

KONPAINIAN

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE PAMPLONA · IRUÑEKO HIZKUNTZA ESKOLA OFIZIALEKO AL DIZKARIA
NÚMERO 4
DICIEMBRE 2025

4. ZENBAKIA
2025EKO ABENDUA

Irakasleak bai Herriarrak ere bai



Hablando con
el alumnado
de Estella

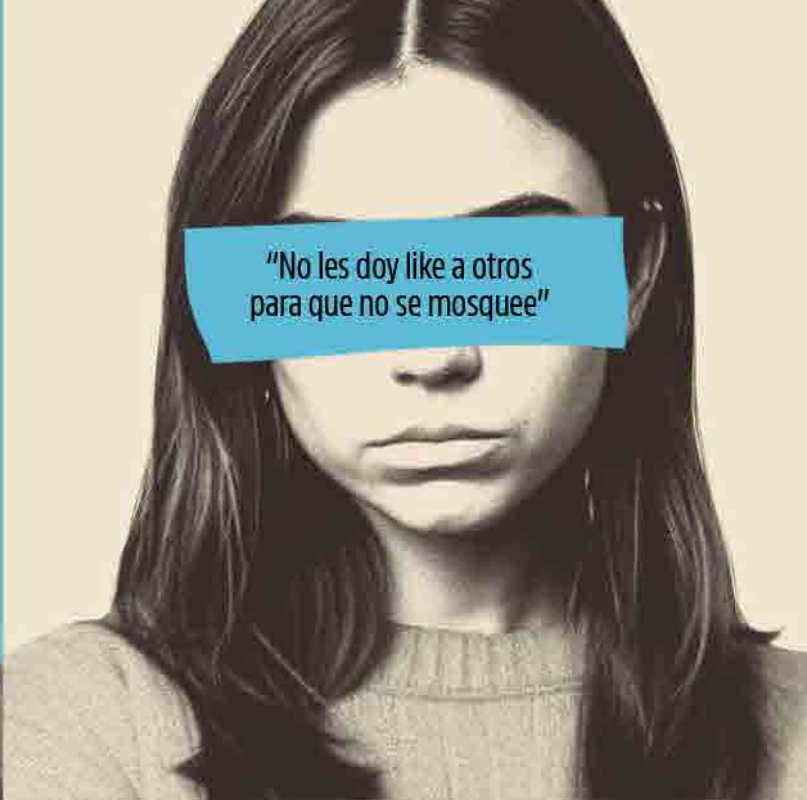


Jon Miranderi
buruzko
erakusketa
IHEOn

Conocemos Europa de la mano del proyecto Erasmus



"Horrela janzten bada, ez dadila gero kexatu"



"No les doy like a otros para que no se mosquee"

LA VIOLENCIA TAMBIÉN SE OCULTA EN LO COTIDIANO EGUNEROKOAN ERE EZKUTATZEN DA INDARKERIA

Hagámosla visible. Ikusaraz dezagun



"Isiltzen banaiz eta aurka egiten ez badiot, baretu eta bakean uzten nau"



"Era solo un piropo, tampoco hay que exagerar"

DL. NA. 2.260. 20.25



25N Día internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres
A25 Emakumeen aurkako Indarkeria Ezabatzeko Nazioarteko Eguna

Gobierno de Navarra  Nafarroako Gobernua



Instituto Navarro para la Igualdad



Nafarroako Berdintasunerako Institutua

NAVARRA ✦ NAFARROA

Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua

Sumario · Aurkibidea

- 04 · Editorial
- 05 · Der deutsche Charakter | Hitz gurutzatuak
- 06 · IHEO, Lizarran · La EOIP, en Estella
- 10 · Zer egin Jon Miranderekin?
- 13 · Italofoña: lingua oltre i confini | Jubilazioak · Jubilaciones
- 14 · Erasmus+ Bruselas 2
- 16 · Questionario dedicato alla Giornata Europea delle Lingue
- 18 · The story behind your name
- 19 · Con la cadena SER en el Día Europeo de las Lenguas
- 20 · Italiano, perché ancora?
- 22 · Poesia egiten liburuen izenburuekin · Haciendo poesía con títulos de libros
- 24 · Berritu dugu zinemaren kartela! · Hemos renovado el cartel del cine
- 25 · Sarri artio, Laura & Laura · Hasta pronto, Laura & Laura
- 26 · Expressionismus im Film | Premios Raibabel
- 27 · Settimana Mondiale dell'Architettura: Pamplona dal limitar del cielo
- 28 · Martxoaren 8ko galdetegia · Cuestionario del 8 de marzo
- 29 · Hizkuntzen Eguneko galdetegia · Cuestionario del Día de las Lenguas
- 30 · IHEOko meme lehiaketa handia · Gran concurso de memes de EOIP
- 32 · Oraindik badakit zer egin zenuten joan den udan · Todavía sé lo que hicisteis el último verano
- 34 · Erasmus+ Imperia-Sanremo
- 36 · Liburutegia · Biblioteca

Revista de la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona | Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofizialeko Aldizkaria

Coordinador: Santi Leoné

Colabora: Alumnado y profesorado de la EOIP

Diseño y maquetación: Javier Sánchez Nagore | jsnagore@gmail.com

Impresión: Ttipi-Ttapa | kulturkari@ttipi.eus

Dirección: Compañía 6, 31001 Pamplona/Iruñea

Teléfono: 848 430 040

eoipvdir@educacion.navarra.es

<http://eoip.educacion.navarra.es>

ISSN: 1886-8886

Depósito legal: NA 2834/99

Publicación semestral | 900 ejemplares

KONPAINIAN no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son totalmente independientes y únicos responsables de los mismos.



Guri ere ez

Kontent hasi dugu 2025-2026 ikasturtea. Italiara Departamentuan talde bat gehiago dugu, eta Euskara Departamentuan, bertz bat. Hondarreko horretan, gainera, C2.2 martxan paratu dugu. Matrikulak goiti egin du orokorrean, eta Lizarrako unitatean ere sumatu da gorakada. Erasmusez arduratzen direnen lan finak bere isla du programaren arrakastan. Eta iduri du Eskola irisgarriago bihurtzeko udan egindako obren arrastoak gibelean gelditzen ari direla emeki-emeki. Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofizialeko unibertsoan ez dugu problemarik eskas, baina uste dugu baditugula pozik egoteko aski motibo ere.

Horrela egonen ginatete, kontent alegia –ez izigarri, baina bai neurrian–, baldin eta gure kezka bakarra Eskola balitz, baldin eta axola zaigun gauza bakarra etortzen diren ikasleei gure bortz hizkuntzak –alemana, euskara, frantsesa, ingelesa eta italiara– irakastea balitz, baldin eta, solas batean errateko, irakasle hutsak bagina. Baina ez gara. Baiki, hizkuntzak irakastea –eta ez nolahi irakastea, hizkuntzak bikain irakastea– da gure egunerokoan arduratzen gaituen zeregin nagusia. Baina herritarrak ere bagara, eta, ezinbertzean, ikusten dugu zer gertatzen ari den munduan. Eta, orduan, jada ez dugu kontent egoteko hainbertze motibo. Behin, *Der Spiegel* aldizkarian Theodor Adornori egin zioten elkarrizketa batean, kazetariak zera erran zion filosofoari: “Jauna, duela bi aste iduri zuen mundua ongi zegoela”; eta Adornoren arrapostua: “Niri ez”.

Guri ere ez zaigu iduritzen mundua ongi dagoenik, irentsiezina gertatzen zaigu nonahi hedatzen ari den gaiztakeria, jasanezina egiten zaigu Israel palestinarren kontra egiten ari den genozidioa. Horregatik, irakasleak ez ezik herritarrak ere bagarelako, genozidio hori gaitzestea erabaki dugu, eta, Nafarroako bertze hainbat eskola eta insitututan egiten ari diren bezala, ortziralero elkartzen ari gara Eskolako atean gure kondena adierazteko. Hizkuntzez gainera, oinarritzko balio batzuk ere –hala nola gizatasuna eta dezentzia– estimatzen baititugu Eskola honetan.

A nosotras tampoco

Hemos empezado con alegría el curso 2025-2026. Tenemos un grupo más en el Departamento de Italiano, y otro más en el Departamento de Euskera. En este último, además, hemos puesto en marcha el C2.2. La matrícula ha subido en general, y la tendencia al alza se ha notado también en la unidad de Estella. El esfuerzo de las personas que llevan el Erasmus tiene su reflejo en el éxito del programa.

Y parece que poco a poco estamos dejando atrás los últimos restos de las obras que hicimos en verano para tener una Escuela más accesible. En el universo de la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona no faltan los problemas, pero creemos que tenemos motivos suficientes para el optimismo.

Así estaríamos, razonablemente satisfechos, si nuestra única preocupación fuera la Escuela, si lo único que nos importa fuera enseñar bien a nuestro alumnado nuestros cinco idiomas –alemán, euskera, francés, inglés e italiano–, si, para decirlo de una vez, solo fuéramos profesores y profesoras. Pero no lo somos. Por supuesto, la enseñanza de los idiomas –y no cualquier enseñanza, la enseñanza excelente de los idiomas– es lo que nos ocupa en primer lugar en nuestro día a día. Pero también somos ciudadanos y ciudadanas e inevitablemente vemos lo que está pasando en el mundo. Y, entonces, ya no tenemos tantos motivos para el optimismo. En una entrevista que le hicieron en la revista *Der Spiegel* a Theodor Adorno, el periodista le dijo al filósofo: “Profesor, hace dos semanas el mundo parecía estar bien”; y la respuesta de Adorno: “A mí no”.

A nosotras tampoco nos parece que el mundo esté bien, no podemos digerir el malismo que se está imponiendo en todas partes, se nos hace insoportable el genocidio que Israel está perpetrando contra Palestina. Por eso, porque además de profesores y profesoras somos también ciudadanos y ciudadanas, nos estamos concentrando cada viernes en la puerta de la Escuela para expresar nuestra condena. Y es que además de los idiomas, para quienes trabajamos en esta Escuela es importante defender valores como la decencia y la humanidad.

Santi Leoné



Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofiziala: Iruñekoa, baina ez Iruñean bakarrik

Irakaskuntza publikoan aritzearen plazeretik bat zera da, bada, horixe, zerbitzu publikoa ematea. Gure kasuan, hizkuntzan nornahiren esku paratzea. Eta, posible bada, eskaintza deszentralizatzea. Bigarren plazer bat: ikasleekin izaten dugun kontaktua: Lizarran ibili diren irakasle guziak arras ongi mintzatu dira beti hango ikasleez, eta ikasturte honetako irakasleak ez dira salbuespen.

IHEOn ari garenoi poz handia ematen digu Lizarran ingeles eta euskarako talde batzuk izateak: hain zuzen ere, bortz ingelesean –A1etik B2.2ra– eta bi euskarari –A1 eta A2–. Poz handia ematen digun bezala aurten matrikula gora egin duela ikusteak.

Ikasturten honetan, jakin nahi izan dugu Lizarrako ikasleek nola izan duten Eskolaren berri, zer gustatzen zaien gure lan egiteko maneran, eta zer hobetuko luketen. Hiru lagunen erantzunak dakartzkiegu ale honetan. Bide batez, gure ikasleak ezagutu eta ezagutarazi nahi izan ditugu. Horregatik, argazki batzuk egin dizkiegu. Espero dugu beren burua aldizkari honetan ikustea gustatuko zaiela eta heldu den urtean oraindik gehiago izanen direla.

La Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona, no solo en Pamplona

Uno de los placeres de trabajar en la enseñanza pública es, ya lo dice su nombre, dar servicio público. Poner, en nuestro caso, los idiomas al alcance de todos. Y si es posible descentralizarlo, mejor que mejor. Otro de los placeres es el del contacto con el alumnado: todo el profesorado que ha pasado por Estella ha hablado maravillas de los grupos de allí, y este curso no es una excepción.

En la EOIP nos produce mucha alegría tener varios grupos de inglés y de euskera en Estella. De A1 a B2.2 en inglés, y de A1 y A2 en euskera. Nos da también mucha alegría ver que la matrícula ha subido y esperamos que poco a poco vaya consolidándose.

Este curso, hemos querido saber cómo se ha enterado el alumnado de la oferta de Estella, qué les gusta de lo que hacemos allí y qué mejorarían. Os traemos las respuestas de tres personas. De paso, hemos querido conocerlos y darlos a conocer, y les hemos hecho unas fotos. Esperamos que les guste verse en la revista y que el curso que viene sean todavía más.





El alumnado opina

¿Cómo has sabido de la unidad de Estella de la EOIP?

Por Google, al buscar la EOI de Navarra.

¿Por qué la has elegido para estudiar inglés/euskera?

Para mejorar en el ámbito laboral y viajar sin precisar de traductores.

¿Qué crees que aporta la EOIP a Estella?

Aporta valor educativo a la población de toda la merindad de Estella.

¿Qué cosas mejorarías en la unidad de Estella de la EOIP?

Que hubiesen turnos de mañana y tarde, facilitando así más asistencia.



**Carolina
Carrasco**

Inglés A2

¿Cómo has sabido de la unidad de Estella de la EOIP?

Investigando sobre las formas que tenía para aprender euskera vi que la Escuela de Idiomas, tenía una sede en Estella-Lizarra que ofertaba clases de euskera en el nivel básico.

¿Por qué la has elegido para estudiar inglés/euskera?

He elegido esta opción porque hace años estuve en la Escuela de Idiomas de otra ciudad estudiando italiano y me pareció que la calidad era buena. Además de que considero que es importante apoyar, o hacer uso en este caso, de los servicios públicos.

¿Qué crees que aporta la EOIP a Estella?

La Comunidad Foral de Navarra es una región pequeña que sufre la despoblación en sus zonas rurales. Dicho de otro modo, aproximadamente el 55,50% de la población vive en la Cuenca de Pamplona, mientras que el resto, el 44,5%, estamos repartidos por el resto del territorio. Este desigual reparto está relacionado con la concentración de servicios en Pamplona. De tal modo que, el hecho de que exista una sede de la Escuela de Idiomas en Estella-Lizarra me parece esencial para fomentar la descentralización de servicios, permitiendo a la población de las áreas rurales tener acceso, en este caso, al aprendizaje de idiomas.

En este sentido, y viendo que en la actualidad solo se ofrece euskera para el primer y segundo curso, considero que sería valioso extender la oferta educativa de los niveles de euskera. ¿Por qué? Primero porque los que residimos en zonas rurales tenemos

que acudir si no a Pamplona o a centros privados. Y segundo porque Estella-Lizarra, así como muchos municipios rurales de su entorno, tienen un carácter lingüístico mixto y por lo tanto creo que es oportuno que el Departamento de Educación ofrezca la enseñanza del euskera en niveles intermedios y avanzados.

¿Qué cosas mejorarías en la unidad de Estella de la EOIP?

A día de hoy, solo llevo un mes como alumna y quizá no tanga una visión completa de la unidad, pero sí que, he detectado dos cosas:

La primera es que he percibido cierta desinformación respecto con el inicio del curso. En mi caso, realicé la matrícula y esperaba un mail de confirmación o con información relacionada con el inicio del curso.

La segunda es que considero que sería importante que algunos servicios de administración o información no estuviesen exclusivamente en Pamplona. Pongo un ejemplo, el alumnado de nueva incorporación tiene que darse de alta en la plataforma de Educa pero no todos tenemos las mismas habilidades digitales. Tengo constancia de que en Pamplona se realiza una reunión informativa y de resolución de dudas o incidencias, por lo que considero que sería interesante que haya también una reunión en Estella para que el alumnado con dificultades no tenga que acudir a Pamplona para resolver sus dudas o incidencias.



**Irati
Moreno**
Euskera A1

Eran Casanellas

Inglés B2-1



¿Cómo has sabido de la unidad de Estella de la EOIP?

Conocí la unidad de Estella de la EOIP gracias a un folleto que un amigo le entregó a mi padre al saber que yo estaba interesada en estudiar inglés. Él lo había visto en algún sitio y se lo dio a mi padre, quien luego me lo pasó a mí. Hasta entonces sabía que existía una Escuela Oficial de Idiomas en Pamplona, pero no tenía idea de que también había una en Estella. La verdad es que tuve

suerte, porque el folleto llegó a mi pueblo (Allo) uno o dos días después de que se cerrara el plazo de inscripción. Si no llega a ser por el amigo de mi padre no tengo claro de si podría haberme apuntado.

¿Por qué la has elegido para estudiar inglés/euskera?

He elegido la unidad de Estella porque me resulta muy cómoda tanto por la ubicación como por los horarios, que encajan bastante bien con mi rutina. Además, al ser un grupo reducido, la atención por parte de la profesora es muy individualizada, lo que hace que las clases sean más cercanas y el aprendizaje más efectivo. También valoro mucho el trato agradable y el ambiente de clase. Otro aspecto importante es que, en mi caso, estudiar en Estella supone menos gasto y tiempo que tener que desplazarme hasta Pamplona, sin renunciar a una enseñanza de calidad y a la posibilidad de obtener una titulación oficial.

¿Qué crees que aporta la EOIP a Estella?

Creo que la EOIP aporta mucho a Estella y a la zona porque da la oportunidad de aprender idiomas sin tener que ir a otra ciudad. Ofrece una enseñanza de calidad y accesible, con clases más pequeñas y un trato muy cercano por parte del profesorado. Además, ayuda a que la gente del entorno pueda mejorar su nivel y abrir más puertas tanto a nivel personal como profesional.

¿Qué cosas mejorarías en la unidad de Estella de la EOIP?

La verdad es que estoy muy contento con la unidad de Estella. Es mi primer año en una Escuela Oficial de Idiomas y por ahora estoy encantado. Si a caso, por poner algo igual un pequeño descanso de por medio. Pero hay veces que lo tenemos, hablando de alguna cosa o comentando algo (en ese caso no veo necesidad, ya que desconectas un poco).



Zer egin Jon Miranderekin?

— hun urte bete dira aurten Jon Miranderekin idazlea sortu zela. Mendeurrena aprobetxatuta, erakusketa bat prestatu genuen haren figuraren inguruan, 2023-2024 ikasturtean Franz Kafkari buruz egin genuenaren bidetik. Hamabi panelek osatzen zuten erakusketa, Miranderekin ahalik eta ikuspuntu eta alde gehienetarik begiratzeko; manera dibulгатiboan bildu eta azaldu nahi izan genuen hari buruzko informazio nagusia: bizitzaren nondik norakoa, obraren dibertsitatea –poesia, artikulua, narrazioak, itzulpenak, nobela...–, polemikak –bizirik zelarik izan zituenak, baita hil ondotik haren ideologiak piztu dituenak ere–, izan duen harrera, euskal musikan utzi duen arrastoa eta abar. Manera dibulгатiboan, baina ez nolana: paneletako testuak balio handiko espezialistek idatzi baitzituzten: Gorka Bereziartua, Amaia Elizalde, M.A. Elustondo eta Xabier Olarra.

Inguruan Miranderekin figura eta obra ongi ezagutzen dituzten ikertzaileak ditugula jakinda, erakusketaz gainera ziklo oso bat antolatzea erabaki genuen. Hain proiektu handia, halere, ez zen posible izan Karrikiri elkarteak gurekin kolaboratu izan ez balu.



Lau jarduera atondu genituen ziklorako. Martxoaren 31n, *Mirande*. Film baterako zirriborroa dokumentala ikusi genuen Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofizialeko areto nagusian, eta gero aukera izan genuen filmeko zuzendariarekin, Josu Martinezekin, solasean aritzeko. Apirilaren 2an, Xabier karrikara egin genuen salto, Karrikirira, eta han M.A. Elustondo eta Mikel Soto erausian aritu ziren Miranderen bizitzari buruz. Apirilaren 5ean, larunbatarekin, poesiaren txanda izan zen; Karrikiran berriz ere, Ihitz Iriartek eta M.A. Elustondok errezitaldi ederra eman zuten. Akitzeko, apirilaren 7an IHEOko areto nagusira itzuli ginen; hondarreko hitzordu horretarako hiru gonbidatu izan genituen, Gorka Bereziartua, Katixa Dolare eta Amaia Elizalde, eta gai ezin interesgarriago bat: "Zer egin Miranderekin?"



Josu Martinez, Miranderi buruzko filmaz solasean



Gorka Bereziartua, Amaia Elizalde eta Katixa Dolare-Zaldunbide. (Argazkia: Jagoba Manterola / FOKU)

Italofofia: lingua oltre i confini

(Dpto. Italiano)

Come da tradizione, il Dpto. di Italiano ha celebrato anche quest'anno la **XXV Settimana della Lingua Italiana nel Mondo**, che si è tenuta dal 13 al 19 ottobre. Il tema di quest'anno era: **Italofofia: lingua oltre i confini**. Lo sapevate che l'italiano è parlato da oltre 85 milioni di persone al mondo? Beh, sapevatelo!

A questa e ad altre domande hanno risposto i nostri alunni e le nostre alunne attraverso un QUIZ CONCORSO a cui hanno partecipato tante persone.

Il premio in palio è stato assegnato ex aequo a Maite Iraceburu e a Maitane González, alunne del gruppo B2.2 A. Congratulazioni!

Grazie a tutti e a tutte della vostra partecipazione!



Jubilazioak

Eskolako bartz irakaslek hartu dute erretreta oso denbora gutxian. Ekaineko klaustroaren ondotik, pintxoak hartu bidenabar, omenaldi xume bat egin nahi izan genien, Eskolan emandako urteak eskertzeko. Frantses Departamentuko Mila Huarte eta Iñaki Jalon, Euskara Departamentuko Andoni Alba eta Patxi Telletxea, eta Ingeles Departamentuko Coro Zapata: guzietz esker mila aunitz, bihotz-bihotzez.

Jubilaciones

Cinco son las profesoras y profesores de la Escuela que se han jubilado en muy poco tiempo. Tras el claustro de junio, mientras tomábamos unos pinchos, les quisimos hacer un sencillo homenaje para agradecerles los años pasados en la Escuela. Mila Huarte e Iñaki Jalon, del Departamento de Francés; Andoni Alba y Patxi Telletxea, del Departamento de Euskera; y Coro Zapata, del Departamento de Inglés: a los cinco, muchísimas gracias, de corazón.



Andoni Alba



Coro Zapata



Mila Huarte



Patxi Telletxea



Iñaki Jalón

Erasmus+ Bruselas 2

Rosa Nieves - Dep. de francés

(7-12/4/2025)

Del 7 al 12 de abril de 2025 tuvo lugar la segunda edición de una movilidad Erasmus+ a Bruselas. La agenda incluía actividades todos los días y un rally fotográfico organizado por Leire Braco (Dep. de alemán).

1) ¿Habías participado en algún otro proyecto Erasmus previamente?

La mayoría había participado en el programa Erasmus, aunque no con la EOIP.

2) ¿Por qué te animaste a participar en esta ocasión?

Quienes se animaron a participar lo hicieron porque guardaban un buen recuerdo de la experiencia anterior. Quienes no habían participado nunca, se animaron para poder practicar el idioma y/o conocer más de cerca la cultura europea.

3) ¿Puedes describir una experiencia memorable y/o desafío durante tu estancia?

Hay 2 aspectos comunes para todos los participantes:

- La oportunidad de practicar el idioma (inglés y/o francés) y descubrir que lo importante es que la comunicación fluya a pesar de los errores.
- Haber tenido la oportunidad de conocer la sede del Parlamento Europeo.

4) ¿Qué has conseguido gracias a esta experiencia que no habrías podido conseguir si hubieras viajado por tu cuenta?





Compartir la experiencia de aprender un idioma, no solo con los compañeros de viaje, sino también con los alumnos de las otras EOIs de este proyecto.

- Acudir a las instituciones europeas también contribuyó a acrecentar el sentimiento de comunidad.

- El vínculo entre los diferentes participantes fue muy enriquecedor y mucho más profundo de lo que se tiene con la asistencia a clase.

5) ¿Qué consejo le darías a alguien que esté considerando participar en el programa Erasmus+?

Esta experiencia ha sido muy enriquecedora a todos los niveles:

- A nivel lingüístico ha supuesto un reto que ha ayudado a incrementar la confianza en las propias habilidades con el idioma.

- A nivel sociopolítico ha supuesto un mejor entendimiento de lo que implica formar parte de Europa, incluido el programa Erasmus.

- A nivel personal ha sido una experiencia inolvidable que todo el mundo debería tener al menos una vez en la vida.



Escanea el QR para acceder al Padlet con el resto de fotos



Questionario dedicato alla Giornata Europea delle Lingue

Gli alunni e le alunne del C1A di Italiano hanno creato questo questionario per celebrare la Giornata Europea delle Lingue. E tu, quanto ne sai? Mettiti alla prova e rispondi alle domande anche tu!

1. A quale lingua assomigliano certe parole del lituano?

- Al francese
- Al russo
- Al sanscrito antico

2. A che famiglia linguistica appartiene il maltese?

- Cirillica
- Latina
- Semitica

3. Quali sono i due alfabeti che utilizzano i serbi?

- Cirillico e greco
- Cirillico e latino
- Latino e greco

4. Qual è la lingua vivente più simile all'inglese?

- Il frisone
- Il tedesco
- Lo svedese

5. A quale lingua appartiene il toponimo più lungo d'Europa?

- Al gallese
- Al georgiano
- Allo svedese

6. Cosa fanno i bulgari per dire "sì"?

- Annuiscono
- Non fanno nessun gesto
- Scuotono la testa

7. Quante persone parlano il romaní?

- 900.000
- 3.500.000
- 5.200.000

8. Qual è la parola che si usa in irlandese per dire "sì"?

- A Deich
- A hAon
- Non esiste questa parola

9. Qual è la lingua che ha vinto il primo premio nel concorso di bellezza linguistica nel 1934 a Parigi?

- Il francese
- Il tedesco
- L'italiano

10. Quanti casi grammaticali ha l'ungherese?

- 12
- 26
- 34

11. Da che lingua ha origine la lingua basca?

- Dal greco
- Dal latino
- Non si sa

12. Quante parole esistono in galiziano per riferirsi alla pioggia?

- Tra 30 e 60
- Tra 60 e 100
- Più di 100

13. In che lingua si può comporre una frase usando solo vocali?

- Ceco
- Rumeno
- Tedesco

14. Se una persona che parla catalano ti dice che alla sua festa sono venuti "quatre gats", che cosa vuole dire?

- C'è stato il pienone
- Hanno fatto una festa per gatti
- Non è venuto quasi nessuno

15. In quale lingua il mese di aprile significa "bello"?

- Bielorusso
- Gallego
- Rumeno

16. In che lingua "krk" significa "collo"?

- Ceco
- Portoghese
- Svedese

17. Quale di queste lingue ha sesso, cioè differenza tra "lui" e "lei"?

- Azero
- Polacco
- Turco

18. Che lingua possono capire i madrelingua portoghesi?

- Il turco
- L'inglese
- L'italiano

19. In che lingua puoi avere un "abbiocco" dopo pranzo?

- In ceco
- In italiano
- In rumeno

20. Quando è stata creata la lingua armena?

- Circa 2400 anni fa
- Nel sedicesimo secolo
- Non si sa

Nota: le domande del questionario sono state elaborate sulla base del documento "Il viaggio linguistico di Lara in Europa", elaborato dal Centro Europeo di Lingue Moderne del Consiglio d'Europa.



Risposte: 1C 2C 3B 4A 5A 6A 7B 8C 9A 10B
11C 12B 13B 14C 15A 16A 17B 18C 19B 20A

Foto: Andrea Piacquadio

The story behind your name

What is the naming custom in your country? Has it changed over the years?
Here's what our B2.1. B&C students wrote:

Cuban names

Cuba was a colony of Spain between 15th to 19th century. For this reason, Cuban names have so much influence from Spain. The Cuban name has 3 or 4 parts: first name, middle name, first surname and second surname e.g. Roberto (name), Dair (middle name), García (surname) and De la Rosa (second surname). These surnames came from Madrid and Sevilla. Normally, it's not common to hear, read or use Basque or English names or last names but nowadays, Cubans usually give children English names, e.g. Harold, Roberto's child's name.

Asier, Roberto and Belate.

Basque Country names

Many of the names in the Basque Country are inspired in natural things, e.g. Ibai, Itsaso, Aritz etc. The translations of these names are "river", "ocean", "tree". The family names related to the place that they were born, like towns or houses, e.g. Etxeberria, Abaurrea, Viana etc. Normally the first names are short, but the surnames can be quite long, e.g. Arrizabalaga, and sometimes compound words like Goikoetxea, which means "high house." There are also some family names with two surnames linked eg. Saenz de Galdeano or San José. In general Basque people are so proud of having that name, so that's why there's a popular film titled "Ocho Apellidos Vascos".

Maialen and Jon.

Traditional Spanish names

Old names in Spain are very curious, especially women's names like 'Angustias', 'Socorro' and 'Soledad'. Those names have a sad meaning. Men's names like 'Abundio' or 'Terencio' sound bad too. On the other hand there are names that don't sound so bad like 'Rosa', 'Libertad', 'José' and 'Alejandro'. So many of those people are named after a saint, a flower or a place. In the past, almost all women's names started by María like 'M^a Isabel' but nowadays the first name Maria is disappearing.

Galo, Ana and Unai.

Names in Navarra

Some years ago, girls' names had to include María as a first name; And boys' names had to include José. People's names had to be completed with two Spanish names which used to be Christian names. Nowadays it's more common to have just one name and Basque names are more often found. At the momento, the most popular names in Navarra are: Ane, Nahia, Maddi, Aitor, Iker and Jon. Naroa, Lucía and Izaskun

Names in Navarra are usually given after places e.g. Leire, Irati, etc. Also, old generations have Castilian names like Raimundo and new generations have Basque names like Aimar or Nahia. If we talk about surnames, most of them come from jobs like "Cantero, Carpintero, etc." or villages like "Azanza, Ollo", etc.

Ilazki, Adolfo, Kristina y Ana.

Names in South America

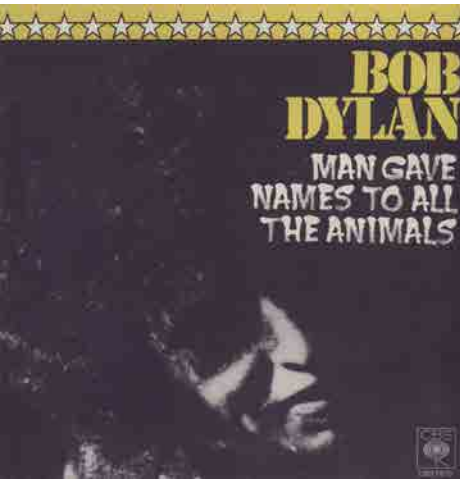
Names in South America are generationally chosen. Parents want to preserve the names of the family e.g. uncles or grandparents It is common to have two names, so they chose one or both of them to put it as a birth name. It's difficult to decide which name to choose.

Marilyn, Zaira and Nerea.

Place names

In Navarra and the Basque Country it's very common that people's surnames include place or town's names. For example, we have towns like Olaz, Lakunza, Huarte, Monreal, Salinas,... or places





like Etxeberria (“New House” in Basque) or Goikoetxea (“A high house of the town”). We guess that these typical family names come from the place that the traditional family was original from. So we can imagine how the family moved around the country.

David, Jose and Itziar.

this surname most of them realize that this person is from near Estella. There are some famous people with this last name, for example the architect Francisco Mangado who built Baluarte Palace.

Mariángeles, Marimar and Carlos.

Finally you can listen to this song related to names: *Man gave name to animals*, Bob Dylan



Traditional names

The surname “Mangado” is a typical Navarra´s name, most specifically it’s known in Estella and its surroundings. We don´t know a lot of things about the origin of this last name, but when people hear



Con la cadena SER en el Día Europeo de las Lenguas

El día 26 de septiembre, con motivo del Día Europeo de las Lenguas, la cadena SER emitió en directo desde la Escuela. La periodista Mamen García estuvo con nosotras en la biblioteca de la Escuela y aprovechó para preguntarnos acerca del funcionamiento del centro y, de paso, para sacarnos alguna anécdota que otra.

Fue una mañana agradable, en la que disfrutamos de una entrevista que supo combinar tono relajado e informal con seriedad y auténtico interés por lo que estaba relatando. A eso hay que añadir que todas las compañeras que participaron –Ainara Vázquez, Inés Barrachina, Giulio Genovese, Marijo Ortiz y Rosa Guzmán– lo hicieron a las mil maravillas.

Gracias a todas.



Italiano, perché ancora?

(B2.2 A)

In occasione della Giornata Europea delle Lingue e per celebrare la Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, gli studenti e le studentesse della classe B2.2 A hanno deciso di confessare perché amano così tanto la lingua del Belpaese. Non vogliono solo raccontarvi perché hanno iniziato a studiare l'italiano, ma soprattutto svelarvi i motivi profondi che li/le spingono ancora a continuare: passioni, curiosità, legami e tanto altro!



Sarebbe veramente facile sostenere che studio la lingua italiana perché non è solamente bella e piacevole alle orecchie, ma anche perché rappresenta una cultura e un paese interessanti da conoscere (Chi non ha mai visitato l'Italia non sa cosa significhi ubriacarsi di arte).

Sarebbe anche facile affermare che l'italiano mi trasporta al Bel Canto, al cinema dei grandi registi, dei bravi attori e delle indimenticabili attrici e, naturalmente, al suo cibo tradizionale.

Finalmente, si potrebbe anche dire che la moda italiana mi affascina, ma...

Anche se è vero tutto quello che ho detto, devo confessare che il vero motivo per cui ho iniziato a studiare italiano è stato una grande rabbia con l'inglese e con me stessa dopo non avere superato il mio esame di B2.2. Ed è così che ho trasformato la mia rabbia in piacere.

Juana Cañada

Ricordo ancora il giorno in cui decisi di studiare la lingua italiana: io e la mia famiglia eravamo su un tram a Firenze quando un uomo che era seduto accanto a me cominciò a parlarmi. All'istante fu chiaro che lui non parlava lo spagnolo e neanche io

l'italiano. Nonostante le difficoltà, cercammo di capirci tra di noi. Credo che sia stata una chiacchierata piacevole per entrambi.

Insomma, credo che sia una lingua soddisfacente perché posso comunicare più facilmente che con altre lingue. Secondo me, l'italiano ha poi un altro aspetto importante, a parte la bellezza della lingua, ci sono anche l'espressività, la teatralità che c'è proprio nel modo di comunicare.

Infine, studiare italiano significa anche apprendere un po' di musica, teatro...

Tapi Astobiza

Volete sapere la verità? Allora... vi risponderò con le vere ragioni, ovvero le ragioni del cuore. Durante tutta la mia vita, ho sempre voluto vivere nelle parole della mia madrelingua, ballare al ritmo della sua musica. E me la sono goduta per tanti anni!

Ormai però posso farlo pure in italiano. Eccome!

Da qualche tempo ho sentito il battito del mio cuore a tempo con quello di Pereira; ho percepito il freddo, la disperazione e gli occhi vuoti di Primo Levi; ho assaporato la poesia, la tenerezza e l'ironia di Marcovaldo...

Me ne mancano ancora tante di esperienze da vivere in italiano!

Mi aspetta una bellissima sinfonia e anch'io vorrei farne parte.

Maitte Iraceburu

Studio la lingua italiana perché adoro la sua cultura e la sua musica! Ho sempre trovato stimolante imparare nuovi vocaboli e approfondire le strutture della lingua, soprattutto quando posso usarle per comunicarmi con altre persone. La soddisfazione più grande è poter viaggiare in Italia e riuscire a interagire con i locali, capire le sfumature della lingua e sentirmi parte di quella realtà.

Maitane González

Quando ero giovanissima, ho iniziato a dirmi che, a un certo punto della mia vita, avrei imparato italiano. In quel momento c'era una pubblicità che diceva: "L'italiano è una lingua molto facile e divertente", ed ho pensato che fosse proprio quello che cercavo.

Dell'Italia mi piace quasi tutto: il Paese (la piccola parte che ho avuto la fortuna di conoscere), il cibo, la musica, la gente...

Sono sempre stata convinta che gli italiani e gli spagnoli siamo una specie di mezzo-fratelli. Di solito,

gli italiani mi sembrano simpatici e abbastanza simili a noi. In fin dei conti, siamo tutti mediterranei. Ma queste non sono le uniche ragioni per cui amo l'italiano. Amo il suo suono, così musicale, e adoro i gesti che lo accompagnano. Da quando era di moda Franco Battiato, dicevo sempre ai miei amici che un giorno sarei stata in grado di capire le sue canzoni. Insomma, dopo quattro anni che lo studio, mi ci sono affezionata ancora di più.

Susanna García

Io sono nato nella Repubblica Argentina intorno al 1950. In quegli anni, più del novanta per cento delle persone erano immigrati, soprattutto italiani. Ho cercato le mie radici tra i pochi documenti portati dai miei nonni. Mi sono sentito profondamente orgoglioso di far parte di questa cultura. Da grande ho voluto imparare la lingua e ho

viaggiato molto in Italia. Ho sempre provato una grande emozione quando potevo comunicare direttamente con la gente.

Questo contributo è per me un omaggio ai miei nonni, per tutto quello che sono stati costretti a lasciare: la loro patria, la loro cultura e i loro amori.

Per tutti questi motivi, non riesco a capire come altri discendenti come me possano pensare che l'immigrazione sia un rischio per una nazione.

Luis Musso

Renzo e Bianca erano una coppia molto amica dei miei genitori. Passavano sempre i fine settimana insieme e festeggiavano i nostri compleanni. Ognuno parlava la propria lingua, a volte mescolando entrambe. A noi, questo sembrava normale, una cosa che succedeva in ogni famiglia. Questo è stato il mio primo contatto con l'italiano e, come tutto ciò che succede durante l'infanzia, il legame è durato per sempre. Adesso che non ci sono più, ho saputo che Bianca era bergamasca e Renzo calabrese e penso a quanto mi sarebbe piaciuto sentirli parlare i loro dialetti.

Mikel Melero

Fin dall'inizio del mio studio dell'italiano, ho desiderato leggere Camilleri. Dato che non ci sono ancora riuscita, penso che sia una buona ragione per continuare a impararlo.

Inoltre, mi piace pensare che quando andrò in pensione sarò ancora in grado di fare qualcosa di buono, ed è per questo che mi piacerebbe da morire trasferirmi in un piccolo paese italiano per uno o due anni. Se fosse vicino alla spiaggia, sarebbe ancora meglio!

Per questo ho assolutamente bisogno di capire e parlare benissimo la lingua!

Eba Blanco

Studio l'italiano perché è una lingua meravigliosa e ricca di storia. Fin da piccola ho amato la cultura italiana, soprattutto la cucina. Mi affascina la passione che gli italiani mettono in tutto ciò che fanno. Imparare l'italiano mi fa sentire più vicina a questo mondo e ai miei amici. Ogni nuova parola che scopro mi dà una grande soddisfazione. A volte è difficile, ma quando riesco a capire una canzone o a parlare con una persona madrelingua, mi sento felice e motivata. Anche se dicono che la vita in Italia non sia così bella a meno che non sia estate, io sogno un giorno di vivere tra i vicoli di Genova o di Napoli, e imparare questa lingua mi avvicinerà a quel sogno.

Irati Bengoetxea



Poesía egiten liburuen izenburuekin

2024-25 ikasturteari agur erran genion gure azken lehiaketarekin: orduko hartan, ikasleek liburu batzuen izenburua hartu eta poesia bat osatu behar zuten. Beti bezala, ez zen batere-batere erraza izan hoberenak hautatzea. Seguru gaude aukeratu genituenak eder-ederrak direla eta ongi irabazia dutela saria; baina egon zaitezte zuek ere seguru hautatu gabe gelditu zirenak ere izugarri politak zirela.

Nolanahi ere, zorionak Laura Carasusan, Diana Catalán, Sergio Domínguez, Susana García eta Jose Mari Lacruz. Eta zuk, irakurle, goza ezazu haien lanekin.

Haciendo poesía con los títulos de libros

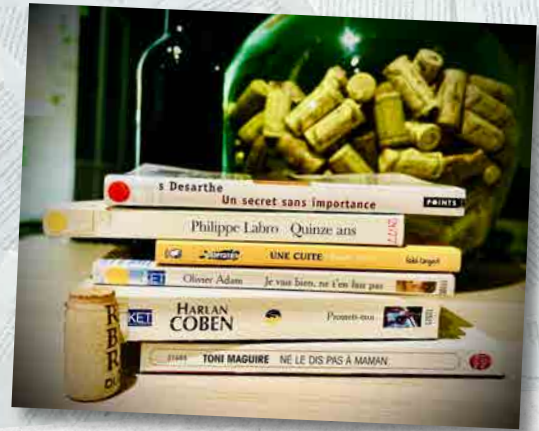
Con nuestro último concurso dijimos adiós al curso 2024-25. En esta ocasión, las personas participantes debían componer una poesía utilizando títulos de libros. No nos pusieron nada fácil la tarea de elegir las mejores. No tenemos duda de que las poesías finalmente seleccionadas son las mejores y tienen el premio más que ganado, pero no tengáis tampoco duda que las que no salieron elegidas también eran muy bonitas.

Sin más, felicidades a Laura Carasusan, Diana Catalán, Sergio Domínguez, Susana García y Jose Mari Lacruz. Y tú, que estás leyendo esta revista, aprovecha y disfruta de sus trabajos.

La loca del desván
entre el deber y el motín.
Tejiendo sueños.
Lunática, yo sí te creo;
ante todo no hagas daño.



Laura Carasusan
Castellano



Titre : Un Secret Sans Importance
Quinze ans.
une cuitte.
Je vais bien, ne t'en fais pas.
Promets-moi.
Ne le dis pas à maman.

Título: Un Secreto Sin Importancia
Quince años,
una borrachera.
Estoy bien, no te preocupes.
Prométeme,
no se lo digas a mamá.



Diana Catalán
Francés

*Titel: Falsch Verbunden
 Liebe meines Lebens gefunden.
 Er nicht.
 Macht nichts.
 Beim nächsten Mann wird alles anders.*

**Título: Conexión equivocada
 Encontré al amor de mi vida.
 Él no.
 No importa,
 con el próximo hombre todo será distinto.**

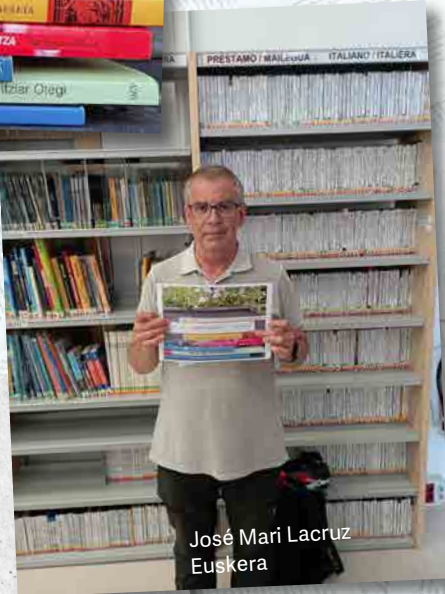


Sergio Domínguez
 Alemán e inglés



*Titel: Tiny Love Stories
 My Dear, I wanted to tell you
 before I go to sleep.
 if morning ever comes,
 never let me go.*

**Título: Pequeñas Historias de Amor
 Mi Amor, quería decirte
 antes de irme a dormir,
 si alguna vez llega la mañana,
 no me sueltes jamás.**



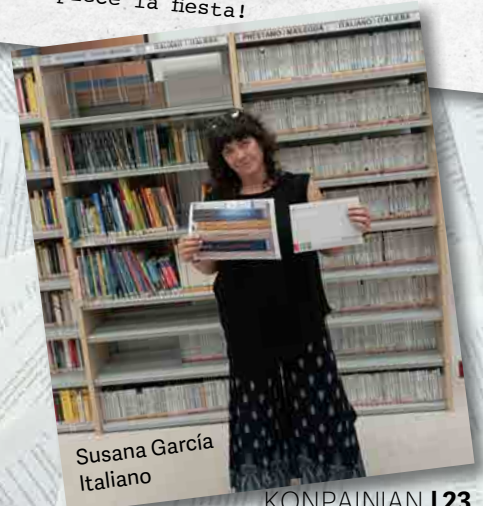
José Mari Lacruz
 Euskera

*Atzo.
 gure etxeko kontuak.
 ezta eta ospina.
 maitasuna eta dirua.
 sexua eta heriotza.
 barkamena existituko balitz bezala.
 ezer ez dago utzi nuen lekuan.
 Bitartean heldu eskutik.*



*Il momento è delicato.
 le tre del mattino...
 Se non ora, quando? Che la festa
 cominci!*

**El momento es delicato,
 las tres de la mañana...
 Si no ahora, ¿cuándo?
 Que empiece la fiesta!**



Susana García
 Italiano

Berritu dugu zinemaren kartela!

Astero-astero, Golem zineman eta Nafarroako Filmotekan jatorrizko bertsioan eman behar dituzten filmen berri ematen dugu Eskolan. Non? Solairu guzietan paratzen ditugun kartel txiki batzuetan. Baina kartel horiek ez ditugu pareta hutsaren gainean itsasten, bertzeko kartel handiago baten gainean baizik. Euskarri hori, urteetan erabili duguna, arrunt higitua zegoen, eta berri bat prestatzea erabaki dugu. Diseinua ere aldatu diogu –aldatu dio Javier Sánchez Nagorek, gure diseinatzaileak–, eta orain hainbat pertsonaia gonbidatu ditugu zinema-aretoa. Hogeita hamar inguru izanen dira. Zenbat ezagutzen dituzu? Uste baduzu gutienez hogeitaz ezagutzen dituzula, igorri haien izenak urtarilaren 30a baino lehen helbide honetara: eoipvdir@educacion.navarra.es, eta parte hartu otsailaren hasieran banatuko diren 40 euroko bi bonuen zozketan. Ez dugu erran, baina izugarri polita da kartel berria, ezta?

¡Hemos renovado el cartel del cine!

Cada semana, sin falta, anunciamos las películas en versión original que se van a poner tanto en los Golem como en Filmoteca Navarra. ¿Dónde? En carteles que ponemos en todos los pisos de la Escuela. Pero no los ponemos sobre la pared desnuda, sino sobre otro cartel más grande, que sirve de soporte. Este último estaba ya muy gastado y hemos decidido renovarlo. Le hemos cambiado el diseño –se lo ha cambiado nuestro diseñador, Javier Sánchez Nagore– y hemos invitado a varios personajes a una sesión de cine. Serán unos treinta. ¿A cuántos conoces? Si crees que conoces por lo menos a veinte, envía su nombre antes del 30 de enero a esta dirección: eoipvdir@educacion.navarra.es, y participa en el sorteo de dos bonos de 40 euros.

No lo hemos dicho, pero el cartel nuevo es superbonito. ¿O no?

Sarri artio, Laura & Laura

Inor ez da ezinbertzekoa, baina guziok, nor bere maneran, ordezkaezinak gara. Lankide batek egindako lana bertze lankide batek beteko du, hark postua utzitakoan edo bertze norabait joandakoan, eta etorri berriak haren funtzioa berdin-berdin beteko du, edo hobekixeago, edo makurxeago, baina Eskola ez da horregatik hondoratuko. Eta lanpostura ailegatu berria ere hasiko da bertzelako sare bat ehuntzen, keinu bereziaz, berezko erramoldez, momentu goxoz eta une gogorrez osatua; horrela, bera ere, postua uzten duelarik, ezinbertzekoa izan gabe, ordezkaezina izanen da, bertze inork ezin bete izanen duen hutsunea utziko baitu.

Hori gertatu zaigu Laura Herrero eta Laura Escribanorekin: joan diren arren, gauza aunitz utzi dizkigute, ordezkaezin bihurtzen dituztenak. Normala da, beraz, besta txiki bat antolatu izana sarri artio errateko, eta normala, irakasle batzuk kantatzera eta dena animatu izana.

Hasta pronto, Laura & Laura

Nadie es imprescindible, pero todo el mundo, cada uno a su manera, es insustituible. El puesto de una compañera que se ha ido lo tomará otra compañera, y la recién llegada hará el trabajo de aquella igual de bien, o algo mejor, o algo peor, y la Escuela no se hundirá por ello. Pero, al mismo tiempo, la recién llegada comenzará a tejer una red hecha de gestos especiales, de giros propios, de instantes agradables y de momentos duros, de modo que cuando se vaya o deje el puesto ella también, sin ser imprescindible, será insustituible, ya que dejará un hueco que nadie más podrá llenar.

Eso nos ha pasado con Laura Herrero y Laura Escribano: aunque se han ido nos han dejado muchas cosas que las convierten en insustituibles. Es normal, entonces, que les preparáramos una pequeña fiesta para decirles hasta pronto, y normal que algunos profesores y profesoras se animaran incluso a cantar.



Premios Raibabel

Después de todo un año de disfrutar grabando en el estudio Raibabel, en la segunda planta de la EOIP, llegó el momento de recoger los premios a los mejores programas. En francés, fue para el programa *Nos premiers pas*; el programa en italiano *Curiosità caffè* también tuvo su premio, así como *An alien in Pamplona*, en inglés, y *Hoy viajamos*, en castellano. El premio al grupo más participativo fue para *Cuentistas*, de Diana Chow y Mari Ane Eguia. Felicidades a todas y todos.



Grupo de *Curiosità Caffè*: Susana García, Helena Goñi, Mª Angeles Tapia, Maite Iraceburu y Mikel Melero



Marcelina Moraru, con dos compañeros del grupo de castellano



Yeferson Olaya y Diego Romero, con su profesora de francés, Rosa Nieves



Mari Ane Eguia con el vicedirector de la EOIP, Santi Leoné



Ana Hermoso de Mendoza, con su profesora de inglés, Marian Larre

Expressionismus im Film

Am 25. und 27. März hatten wir die Gelegenheit, der Aufführung von zwei deutschen Stummfilmen aus den 20er Jahren beizuwohnen. Es handelte sich um zwei Meisterwerke des Expressionismus: *Das Cabinet des Dr. Caligari*, von Robert Wiene, zum einen, und zum anderen, *Faust*, von W.F. Murnau.

SchülerInnen aus der C1, bzw. C2-Gruppe bereiteten die Vorstellung beider Filme vor, über die sie uns viele wichtige und interessante Informationen mitteilten.

Wir hatten viel Spaß und konnten nochmal bestätigen, dass einige Kunstwerke –und wir haben keinen Zweifel daran, dass diese Filme Kunstwerke sind– auch nach hundert Jahre noch unsterblich sind.



Settimana Mondiale dell'Architettura: Pamplona dal limitar del cielo

(Mercedes Navarro, Dpto. di Italiano)

Anche quest'anno, gli/le alunni/e di Italiano della EOIP/IHEO, insieme agli/alle insegnanti, abbiamo avuto l'occasione di partecipare alla Settimana Mondiale dell'Architettura, grazie alla collaborazione con il **COAVN** e, in particolare, con l'architetta **Francesca Fiorelli**.

Sapevate che nella nostra città esistevano due arene? O che il Paseo de Sarasate un tempo faceva parte dei giardini de La Taconera?

Con passione e competenza, Francesca ci ha guidati in un affascinante percorso attraverso la città, permettendoci di riscoprire luoghi familiari e di scoprirne di nuovi, con uno sguardo architettonico e culturale diverso dal solito.

Grazie mille alle persone partecipanti!

Grazie tante Francesca!



Martxoaren 8ko galdetegia

Irailaren 26an hizkuntzei buruzko galdetegia antolatzen dugun bezala, martxoaren 8an ere badugu ikasleei bertze galdera sorta bat proposatzeko ohitura. Gaia, oraingoan, emaztekiak dira: emazteki kirolari, idazle, zientzialari, pentsalari, ikertzaile..., laburbiltzeko, mota guzietako emaztekiak goraiatzeko ditugu galdetegi horretan; emaztekiek jasan duten eta jasaten duten zapalkuntza gogora ekartzen dugu, eta haien borrokari esker erdietsitako eskubideak ospatzen; anekdota irri-emangarriak eta negargarriak biltzen ditugu; hitz batean, emazteki langilearen eguna ospatzen dugu galdetegi horren bidez.

Gure galdetegietan ohikoa den bezala, honetan ere badira sariak. Azkenekoan, hiru izan dira irabazleak: Cristina Fernández, Sergio Domínguez eta Marta Hervás. Irabazle guziek ematen digute poza, baina Martak are handiagoa, gure lankidea baita. Zorionak hirurei, eta esker mila parte hartu zenuten guzietan. Ikasturte honetan berriz prestatuko dugu.



Cuestionario del 8 de marzo

Así como el 26 de septiembre preparamos un cuestionario sobre las lenguas, el 8 de marzo son otro tipo de preguntas las que conforman el mismo. El tema, en esa fecha, son las mujeres: las deportistas, las escritoras, las científicas, las pensadoras, las investigadoras, en fin, todo tipo de mujeres; recordamos también la opresión que han sufrido y sufren, y celebramos los derechos que han sabido conseguir

luchando; recogemos anécdotas, a veces graciosas y a veces penosas; en una palabra, el cuestionario es nuestra forma de celebrar el 8 de marzo.

Como es habitual en estos casos, en este también

hay premios. En el último, fueron tres las personas ganadoras: Cristina Fernández, Sergio Domínguez y Marta Hervás. Todos los y las ganadoras nos producen alegría, pero Marta todavía más, ya que es compañera de trabajo. Felicidades a los tres y muchas gracias a todas las personas que participaron. Este curso volveremos a repetir.

Nel 1986, durante un'intervista al "Late Night Show" (un famoso programma tv il americano), il conduttore statunitense David Letterman paragona Raffaella Carrà a due celebri uomini della TV americana. Come risponde lei?

- "Loro sono americani, ma io preferisco essere italiana."
- "Io sono solo e soltanto Raffaella Carrà."
- "Grazie, ma avrei preferito essere paragonata a Sophia Loren."

Hauetako zein euskal emakume aritu zen kortasrio XVIII. mendean?

- Joana Albretekoa
- Joana Beaumontekoa
- Juanitia Larando

Leïla Slimani a remporté le prix Goncourt pour son roman "Chanson douce" qui explore les complexités des relations familiales, sociales et culturelles dans le contexte contemporain. Ses œuvres sont souvent saluées pour leur profondeur psychologique et leur pertinence sociale.

AUBERRE ADLANTE

Was besonders Mutiges machte die Journalistin Nellie Ely im Jahr 1887?

- Sie ließ sich in eine psychiatrische Klinik einweisen, um Missstände aufzudecken.
- Sie reiste alleine durch Afrika.
- Sie flog als erste Frau mit einem Heißluftballon.



Hizkuntzen Eguneko galdetegia



Cuestionario del Día de las Lenguas

Irailaren 26an da Hizkuntzen Eguna, eta data hori nahitaez ospatu beharra dago Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofizialean. Eta hizkuntzak konpainian ikastea hobe den bezala, hobe da, orobat, egun bereziak gure ikasleekin ospatzea. Hori dela-eta, urtero galdetegi bat proposatzen diegu, hizkuntzen aitzakian gurekin jostetan aritu daitezten.

Aurten, 87 lagunek bete dute galdetegia, eta gehien-gehienek asmatu dute hondarreko galdera. Zer ote zen *Txupeteen jauna* albumean Superlopezek erabili zuen konjuru hura: "Etev la onreuk"? Erantzuna ez zen zaila; aski zen hitz bakoitzari buelta ematea, eta hantxe agertuko ziren hitz sorgindu hauek: "Vete al kuerno".

Galdetegia egiten ongi pasatu bazuten, orduan parte-hartzaile guziak dira irabazle. Banatzeko bonuak, berriz, bi bertzerik ez ziren, eta, zozketa egin ondotik, bi ikasle hauen izenak atera ziren: Gorka Lacunza eta Aurora Alfonso, biak euskara ikasleak.

50 euroko bonuak irabazi izana suerte aski ez eta, sariak banatzeko egunean zuzendariordeak bertze hitzordu bat bazuen, Puy Orozen eskutik jaso zituzten bonuak. Eskertzekoa, zinez, Puyk zeremonia-maistraren papera hark eginen zukeenaz baino mila aldiz grazia handiagoz egin baitzuen. Zorionak, Gorka eta Aurora, eta esker mila aunitz, Puy.

Esker mila parte hartu zenuten guzoi. Heldu den urtean berriz ere gurekin jolastera animatzea espero dugu.

El día 26 de septiembre es el Día de las Lenguas, día que necesariamente hay que celebrar en la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona. Igual que los idiomas se estudian mejor en compañía, las ocasiones señaladas se celebran mejor con nuestros y nuestras alumnas, por lo que cada año les preparamos un cuestionario para invitarles a que jueguen con nosotras.

Esta vez han participado 87 personas, de las que la mayoría han acertado la pregunta final. ¿Qué era ese conjuro que utiliza Superlópez en el album *El señor de los chupetes*: "Etev la onreuk"? La respuesta no era difícil; bastaba con dar la vuelta a cada palabra, para que surgiera esta misteriosa encantación: "Vete al kuerno".

Si lo pasaron bien haciendo el cuestionario, entonces todos los participantes son ganadores. Nosotras, sin embargo, solo teníamos dos bonos para repartir. Tras hacer el sorteo, salieron estos dos nombres: Gorka Lacunza y Aurora Alfonso, estudiantes de euskera tanto una como el otro.

Por si haber ganado a cada bono de 50 euros no fuera suerte suficiente, el día del reparto de premios el vicedirector tuvo que ausentarse y, en su lugar, repartió los bonos Puy Oroz, que hizo de maestra de ceremonias con infinita más gracia que lo que lo hubiera hecho él. Felicidades, Gorka y Aurora, y muchas gracias, Puy.

Muchas gracias a todos y a todas por haber participado. El año que viene os volveremos a invitar a jugar con nosotras.



IHEOko MEME LEHIAKETA HANDIA

Joan den ikasturtean, gure bigarren meme lehiaketa egin genuen. Hamazazpi lagun animatu ziren beren memeak aurkeztera, eta beren irudimenaren freskotasunaren tamainarekin aise gaingitu zuten parte-hartzaileen kopuruaren txikia. Hamazazpien memeek irribarre eginarazi ziguten, eta franko zaila izan zen hoberenak hautatzea.

Hausnarketa sakona egin ondotik, hauexek izan ziren irabazleak:

- **Alemana:** Guillermo Minchinela (B2.1)
- **Euskara:** Cristina Fernández (A2)
- **Frantsesa:** Sergio Domínguez (A2) eta Mari Fe López (C1)
- **Ingelesa:** Diana Sánchez (B1) eta Latsari Beroiz (C2.2)
- **Italiera:** Alexandrine Moriones (B2.2)

Esker mila guzietan parte hartzeagatik, eta suerte on ikasturte honetako lehiaketan, berriz aurkeztea espero baitugu.

GRAN CONCURSO DE MEMES DE EOIP

El curso pasado realizamos nuestro segundo concurso de memes. Diecisiete personas se animaron a presentar sus memes, y la frescura de su imaginación compensó con creces el número tan pequeño de participantes. Todos los memes nos sacaron una sonrisa y fue muy difícil elegir los mejores.

Después de pensarlo con tranquilidad, estos fueron los memes elegidos:

- **Alemán:** Guillermo Minchinela (B2.1)
- **Euskera:** Cristina Fernández (A2)
- **Francés:** Sergio Domínguez (A2) y Mari Fe López (C1)
- **Inglés:** Diana Sánchez (B1) y Latsari Beroiz (C2.2)
- **Italiano:** Alexandrine Moriones (B2.2)

Muchas gracias a todas y todos por haber participado, y suerte en la edición de este curso, ya que esperamos que os volváis a presentar.



Guillermo Minchinela



Cristina Fernández

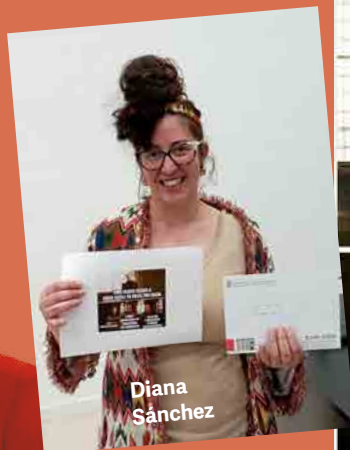




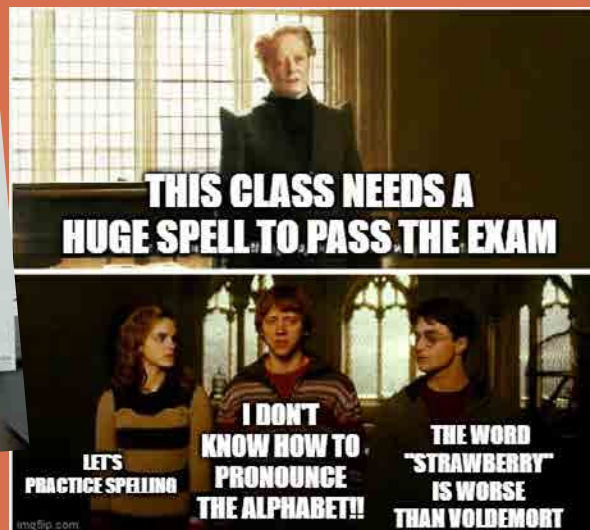
Alexandrine Moriones



Latsari Beroiz



Diana Sánchez



imgflip.com



Mari Fe López



Sergio Domínguez



Oraindik badakit zer egin zenuten joan den udan

2024ko abuztuan, normalean ez bezala, ez zen udako ikastarorik egin Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofizialean. Gure eraikina asotsez eta errautsez bete zen, beheitiko eta lehen solairuko komunak itxuraldatzeko obrak egin baikenituen. Egoera hartan, ez zen posible ikastaroak ohiko geletan egitea; ikastaroak egitekotan, beharrezkoa zen bertze toki bat bilatzea. Zoritxarrez, nahiz eta eginahal guziak egin genituen eta nahiz eta laguntza eske ate batean baino gehiagotan jo genuen, ez genuen ikastaroak non egin aurkitu. Ondorioz, bertan behera gelditu ziren.

Nire lankideek aitzineko urtean zer egin nuen bazekitela beti gogoan, ikastaroetarako toki bat bilatzeari ekin nion 2024-2025 ikasturtean. Biurdana BHIIn, zuzendaritza taldeak harrera beroa egin zidan hasmentatik, eta, hondarrean, udako ikastaroak institutu hartako geletan egitera deliberatu genuen.

Hamaika ikastaro proposatu genituen (bat alemanez, bertze bat italieraz, bertze bat euskaraz, hiru frantsesez eta bortz ingelesez). Guzietarik, sei atera ziren aitzinera: euskarakoa (Txomin Huartek emana), frantseseko bat (Amaya Goñik emana), eta ingeleseko lau (Bob Adamson, Lindy Logan, Al Macaulay eta John Harold irakasleen eskutik). Guziei eskerrak eman nahi dizkiet Biurdanaraino joateko egindako eginahalagatik eta beren lan onagatik. Orobat, ikasleei ere eskerrak eman nahi dizkiet, Biurdanara joateagatik eta izandako pazientziagatik, lehen egunean problema teknikoren bat izan baikenuen. Esker mila guziei. Espero dugu heldu den udan ere berriz gu hautatzea ikastaroak egiteko.

Azkenik, Biurdanako zuzendaritza taldeari bertze behin eskertu nahi diot emandako laguntza. Horretaz gainera, esker mila Olga Verari, erabili beharreko gelak zein diren galdetu eta lehen egunerako garbi-garbiak utzi baitzizkigun. Eta atezainei ere –Asier Aranguren, Eneko Pascual, Endika Martinez eta Miguel Herranz– esker mila aunitz, beti laguntzeko prest egoteagatik. Ia-ia pena ematen digu heldu den udan ezin bueltatu garelako pentsatzeak.



Olga Vera



Al Macaulay - Inglés B2



Bob Adamson - Inglés C1



John Harold - Inglés B2(2)



Bedeles de IES Biurdana
y secretario (en el centro)

Todavía sé lo que hicisteis el último verano

En agosto de 2024 no se celebraron los habituales cursos de verano en la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona. Nuestro edificio se llenó por esas fechas de ruido y polvo, ya que se llevó a cabo, entre otras cosas, la reforma de los baños de la planta baja y de la primera planta. En esas condiciones era imposible realizar los cursos en las aulas de nuestra Escuela, se hacía necesario buscar una sede alternativa. Sin embargo, aunque los esfuerzos que se hicieron para encontrar dicha sede no fueron pocos y aunque fueron varias las puertas a las que llamamos, finalmente hubo que suspender los cursos de verano.

Con la presión de ser consciente de que mis compañeros y compañeras sabían lo que había hecho el verano pasado, en el curso 2024-2025 me propuse encontrar un lugar que nos permitiese sacar adelante nuestra oferta veraniega. En el IES Biurdana encontré una actitud receptiva desde el primer momento por parte del equipo directivo, y finalmente fue en sus aulas donde en agosto pudimos llevar a cabo los cursos de verano.

Se ofertaron once cursos (uno en alemán, uno en italiano, uno en euskera, tres en francés y cinco en inglés, de los cuales salieron adelante seis: uno en francés, impartido por Amaya Goñi; el de euskera, impartido por Txomin Huarte; y cuatro de inglés, a cargo de Bob Adamson, John Harold, Al Macaulay y Lindy Logan. Gracias a todos y todas por el esfuerzo de trasladaros hasta Biurdana y por el buen trabajo. E, igualmente, gracias a todo el alumnado por haber aceptado el cambio temporal de sede, que trajo, como es normal, algún problemilla técnico que finalmente se pudo solucionar. Esperamos que el año que viene volváis a elegirnos.

Por último, solo me queda agradecer de nuevo al equipo directivo de Biurdana su buena disposición. También quiero dar las gracias a Olga Vera, que se interesó por las aulas que íbamos a utilizar y las dejó impecables para el día en que empezamos las clases. Y a los conserjes, Asier Aranguren, Eneko Pascual, Endika Martinez y Miguel Herranz, que estuvieron siempre dispuestos a ayudar. Casi nos da hasta pena no poder volver el verano que viene.



Amaya Goñi - Francés C1



Lindy Logan - Inglés B1



Txomin Huarte - Euskera C1

Erasmus+ Imperia-Sanremo



***C'era una volta
un tempo pieno zeppo
di prime volte.***

Per molti anni sapevamo in che cosa consistesse un centro di gravità permanente, ma non avevamo la più pallida idea di che cosa potesse essere un centro di istruzione per adulti. Noi, ovviamente, avevamo sentito parlare del Festival di Sanremo, un evento musicale imperdibile negli anni '60 e '70 del secolo scorso, ma non saremmo stato in grado neppure di citare nessun altro luogo interessante da vedere in questa città balneare in cui mare e montagna convivono in armonia. Imperia, per noi, era soltanto un nome con risonanze dell'antica Roma che non avremmo saputo localizzare sulla mappa. E come avremmo potuto immaginare che a Genova si può passare dallo splendore dei palazzi rinascimentali e barocchi ai "carruggi" (vie stretti in dialetto ligure) camminando solo poche centinaia di metri?

Con tutte queste prime volte abbiamo costruito un Erasmus+ ricco di esperienze e, allo stesso tempo, abbiamo stabilito un bel rapporto con i nostri compagni e compagne di mobilità.

Fernando Muela C1 Italiano.

Noi siamo Carmentxu e Rosamari, studentesse d'italiano di livello A1. È la nostra prima volta che facciamo un Erasmus+, e la prima volta per molte altre cose. È la nostra prima volta in Liguria, una regione a nord-ovest d'Italia, il suo capoluogo è Genova, città che abbiamo visitato per la prima volta, e anche altre città come Imperia e Sanremo. Abbiamo scoperto il cibo sanremese come la "sardenaira", e quello ligure come la torta verde e le trofie al pesto genovese. Abbiamo parlato un po' d'italiano e imparato molte nuove parole. È stata la nostra prima volta ma crediamo che non sarà l'ultima. "Abbiamo fiducia, dai!!!"

Carmentxu e Rosamari A1 Italiano.

Questa è stata la nostra prima volta in Liguria, regione italiana bagnata dal Mar Ligure. È stata anche la prima volta che abbiamo visitato il suo capoluogo, Genova, bellissima città abitata da tanta gente di mare e da tanti artisti. Abbiamo avuto l'opportunità di conoscere un CPIA italiano, che è una specie di scuola secondaria per adulti. È stato molto interessante confrontare la realtà degli alunni italiani con la nostra. Loro sono un insieme di origini e scopi diversi: alcuni hanno bisogno di raggiungere il livello A2 di italiano per avere il permesso di soggiorno, altri, invece, vogliono riprendere gli studi che avevano lasciato in precedenza. Pensiamo che, a differenza di noi studenti di italiano, nessuno di loro studi solo per il piacere di farlo.

Ci hanno accolto benissimo ed è stato bello percepire la loro motivazione e speranza per un futuro migliore. È stata la nostra prima volta di tante cose belle e speriamo non sia l'ultima.

Mikel Melero e Susanna García B2.2 Italiano.

Il nostro soggiorno in Liguria è stato davvero speciale, diremmo persino straordinario. Abbiamo visitato Sanremo, dove si trovava il nostro albergo, oltre a Imperia e Genova. A Sanremo, ciò che ci è piaciuto di più è stata la visita guidata organizzata dagli studenti del CPIA Sanremo: ci hanno accompagnato in luoghi affascinanti come il Forte, il giardino esotico, il Museo dei Fiori, Villa Nobel e la Pigna, la parte alta e più antica della città.

A Imperia siamo rimasti particolarmente colpiti dal porto vecchio e da Villa Grock, nota ai più come il Museo del Clown.

Per quanto riguarda il capoluogo della Liguria, Genova, ci ha impressionato soprattutto la maestosa Strada dei Palazzi, la vista panoramica sul porto



dalla parte alta della città, la cattedrale e i suggestivi carruggi. Genova ci ha riservato anche una sorpresa tanto grande quanto inattesa: un sacerdote ci ha offerto una visita personalizzata e generosissima della chiesa di Santa Maria del Castello.

Infine, l'aspetto più bello del viaggio è stata la gente. Ci siamo sentiti accolti fin dal primo giorno sia dal gruppo Erasmus+, sia dalle insegnanti e dagli studenti. Grazie mille a tutti e a tutte.

Nerea Larraya (B1) e Kais Ouelhazi (C1) Italiano.

Mon premier vol

C'est la première fois que je fais un stage. En même temps, il s'agit de mon premier vol en avion. J'avais très peur.

Je suis un étudiant de français niveau C1 de

l'École Officielle de Langues de Pampelune. Par contre, je suis allé avec un groupe Erasmus+ -majoritairement constitué des étudiants d'italien- en Italie.

Il y a quelques années j'avais fait un cours d'italien dans la même école, mais c'est la première fois que j'ai eu la possibilité de parler en italien dans un cours présentiel.

J'ai trouvé la mobilité Erasmus+ très enrichissante. On a bien profité du temps et on s'est mêlé avec les enseignants et les étudiants immigrés en Italie.

Joaquín Galar C1 Français.



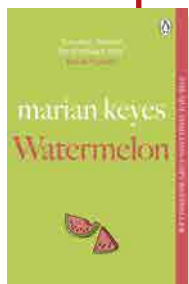
Mein erstes mal in Genua

Auf meiner Erasmus-Reise nach Sanremo habe ich zum ersten Mal Genua besucht. Die 1550 begonnene Via Garibaldi mit ihren prächtigen Renaissance- und Barock Palästen gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe. Nicht weit von dieser eleganten Straße entfernt erinnerte mich die Altstadt an die chaotische Schönheit Neapels: enge Gassen mit aufgehängter Wäsche und Kirchen und Paläste mit dekadentem Flair, vermischt mit einfachen Häusern und Geschäften. Das Zentrum reicht bis zum Hafen, wo alte Gebäude neben Kulturprojekten stehen, die eine frische Perspektive auf die Stadt bieten. Ich fand sie eine faszinierende Stadt, die einen Besuch Wert ist.

Karmele C1 Alemán.

Insomma, tutte le prime volte sono memorabili. Perciò, questa esperienza non la dimenticheremo mai, non solo per i posti visitati, ma soprattutto per le persone che ne hanno fatto parte. È stata molto più arricchente di quanto pensassimo e rimarrà sempre con noi. Al di là delle esperienze vissute, l'Erasmus+ ci ha fatto capire che le prime volte dipendono non tanto dall'esperienza in sé, ma dagli occhi con cui la si osserva. Infatti, questo programma ci ha insegnato ad avere un atteggiamento positivo nei confronti degli altri e, addirittura, a valorizzare le prime volte anche negli atti quotidiani.

Patxi Moleres C1 Italiano.



Watermelon
Marian Keyes

Imagine giving birth, getting dumped, and moving back in with your parents—all in one week. Welcome to Watermelon, where Claire Walsh's life explodes more dramatically than her water breaking. Marian Keyes serves us heartbreak with a side of Irish wit and a dollop of emotional chaos, and somehow makes it feel like a rom-com had a baby with a self-help book.

Claire is the kind of hot mess you root for—as if Bridget Jones had a child and a vendetta. She drinks too much wine, has questionable taste in rebound guys, and overshares like it's an Olympic sport. Between dysfunctional family bonding and accidental personal growth, Watermelon is a sweet, messy delight.



Suffragette
Sally Heathcote

A powerful and accessible graphic novel that vividly brings to life the struggle for women's suffrage in the early 20th century. Through bold illustrations and a fast-paced narrative, the comic captures the courage, resilience, and determination of the women who fought tirelessly for the right to vote. It focuses on real historical figures and key moments in the suffragette movement, particularly in the UK, while shedding light on the brutal opposition they faced.

The artwork is expressive and engaging, perfectly complementing the emotionally charged story. It doesn't shy away from the complexities of the movement, including class and race issues, making it a great conversation starter for readers of all ages. Whether you're a history enthusiast or new to the topic, Suffragette is an inspiring and educational read that highlights the ongoing relevance of activism.



The kitchen diaries
Nigel Slater

Nigel Slater's The Kitchen Diaries is a beautifully written and intimate journey through a year in the life of a passionate home cook. Blending personal reflection with seasonal recipes, Slater invites readers into his kitchen with warmth and honesty. Each diary entry is grounded in the rhythm of everyday life, celebrating simple, flavorful food made from fresh, local ingredients.

His writing is evocative and sensory, often reading more like poetry than a cookbook, making it as enjoyable to read on the sofa as it is to cook from. The photography is rustic and inviting, capturing the cozy essence of his culinary world. The Kitchen Diaries is more than just a cookbook—it's a celebration of food, seasons, and the quiet pleasures of home cooking.



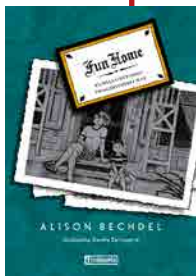


Diesel

Bertol Arrieta. Alberdania

Bertol Arrietaren hirugarren ipuin-liburua dugu *Diesel*. Lehendabiziko biak idatzi ondotik, nobelara egin zuen salto *Gezurra berdaderoa* liburuarekin —arunt gomendagarria hori ere—, eta orain narrazio laburretara itzuli da berriz ere.

Pertsonaia gatzgabeen istorioak kontatzen dizkigu Arrietak liburu honetan, noraezean dabilen jendearen narrazioak dira, baina Arrieta bera da kontakizunei bere estilo bizi eta umoretsuarekin piper eta gatza ematen dizkiena. Denbora galtzen ari delako sentsazioa duen pertsonaia, bat-batean desagertuko den zinemagile Cortázarzalea, bi dobermanekin esperientzia latza izanen duen gizona: hori guzia eta gehiago aurkituko du irakurleak erraz irakurtzen den liburu honetan. Euskararekin gozatzeko aukera ematen digu Arrietak, eta, gainera, tarteka irribarre bat ere eginaraziko digu.



Fun Home. Familia-istorio tragikomiko bat

Alison Bechdel (itzultzailea: Danele Sarriugarte). Txalaparta

Komiki honetan, euskarara ekarri duten egilearen lehendabizikoa, Alison Bechdelek bere biografiaren lehen urteak kontatzen dizkigu. Izenburuan familia aipatzen den arren eta komikian marrazkigileak familia osoaz hitz egiten badu ere, aitarekin harremana du ooren gainera mintzagai Bechdelek komiki honetan. Ispilu joko bat sortzen da armairutik atera ez zen aita homosexualaren eta bere sexu-identitatea onartuko duen alabaren artean, eta joko horrek hainbat gogoeta egiteko aukera ematen du liburuan. Bechdelen komikiak oraindik nagusi diren arte forma horri buruzko aurreiritzi batzuk puskatzen ditu, komiki sakona baita, literarioa neurri handi batean, irakurleari eginahal txiki bat eskatzen diona, baina, trukean, bere saria ematen diona. Poztekoa da euskaraz irakurgai izatea.



Gerra Hotza irabazi zuen ergela

Yves Le Naour eta Cedrick Le Bihan. Harriet Ediciones, 2025

Ronald Reagan western aktore izatetik AEBko presidente izatera iritsi zen 1980an. Siestazalea, desordenatua, bromazalea —maiz, txantxa horiek lekuz kanpokoak izaten omen ziren— eta axolagabea zen cowboy ohia, baita ultrakontserbadorea eta xenofoboa ere —AEBko beste presidente bat datorkit burura—, baina Reagan estatuburu zela gailendu ziren estatubatuarrek Gerra Hotzean. Cedrick Le Bihan marrazkilariak bikain islatzen du presidentearen ibilbidea, Yves Le Naour idazlearen gidoia orrialdeetara ekarrita, istorio historikoz jositako komiki liburu honetan.

Komikia irakurrita, aitortu behar dut ez dudala bertan galdera honen erantzun argirik bilatu: ergela ote zen Ronald Reagan ala tontoarena egiten zuen? Izan ere, uste dut ez zela liburuaren egileen asmoa kontu hori argitzea; esanen nuke Le Naourrek eta Le Bihanek erabakia nahita utzi dutela irakurlearen esku.





L'heure des prédateurs

Giuliano da Empoli

L'heure des prédateurs est un nouvel essai où l'auteur analyse la convergence naturelle entre les gens de la tech et les prédateurs de la politique, qui considèrent insupportable le cadre de l'État de droit, de la démocratie libérale et qui se trouvent dans la même logique de subversion de l'autorité, de l'establishment, des classes, même des journalistes et des médias traditionnels. Ils vont donc confluer aujourd'hui dans l'intention de balayer le vieux système. Ce petit livre nous fait voyager du passé au présent pour illustrer que l'heure de prédateurs a sonné et que nous devons nous réveiller.



La nuit au cœur

Nathacha Appanah

Dans ce livre introspectif Nathacha Appanah cherche à analyser les mécanismes qui mènent à la violence : l'emprise psychologique et corporelle, l'isolement, le déni, la minimisation, la peur...

Elle met aussi en relief certains dysfonctionnements institutionnels, la trop longue impunité et appelle à la responsabilité de chacun.

À partir de souvenirs et de documents divers Nathacha Appanah transforme un sujet intime et douloureux en un texte universel sur la domination, la survie et la mémoire des victimes.

Lire « la nuit au cœur » c'est franchir le seuil d'une zone très sensible dont on sort totalement bouleversé. Un texte poignant, lucide et intense.



Kolkhoze

Emmanuel Carrère

« Kolkhoze » est le surnom donné aux nuits d'enfance où Emmanuel Carrère et ses deux soeurs dormaient dans la chambre de leur mère en l'absence du père. Ce même mot ressurgit à la fin du récit, lorsque les enfants se retrouvent autour du lit de leur mère mourante, refermant le cercle de l'intimité familiale.

Emmanuel Carrère s'autorise enfin, après la disparition de sa mère, Hélène Carrère d'Encausse, à revisiter les strates d'une mémoire marquée par l'exil, la grandeur intellectuelle, les silences affectifs et les fidélités troublantes, dans un récit écrit à la première personne, porté par une voix lucide et apaisée.



David McTaggart: Unternehmen Greenpeace

Fahrt in den Atompilz

David McTaggart, Mitbegründer der Umweltschutzorganisation Greenpeace International, beschreibt in diesem Buch, wie er als gescheiterter Bauunternehmer in einer Lebenskrise und politisch eher uninteressiert 1972 von dem Plan einiger Umweltschützer in Vancouver, die sich Greenpeace nennen, erfährt: Sie wollen in den Südpazifik segeln, um dort Frankreichs Atombombentests zu stören und bestenfalls zu verhindern. Er selbst ist begeisterter Segler und Besitzer der Yacht „Vega“. Und so stellt er sich und sein Boot für die Protestaktion zur Verfügung. Er beschreibt die Herausforderungen der zwei Reisen nach Polinesien, seine Erlebnisse und die Konfrontation mit dem französischen Militär sehr spannend und fesselnd. Eine lohnende Lektüre.



Caroline Wahl

22 Bahnen, Dumont

Tilda ist eine außergewöhnliche Studentin, die eine besondere Begabung für Mathe hat. Sie ist außerdem noch sportlich, fleißig und kümmert sich um ihre kleine Schwester Ida. Neben dem Mathe-Studium jobbt sie im Supermarkt, wo sie sich mit selbst erfundenen Spielen die Zeit vertreibt. Wenn sie mal nicht auf Ida aufpassen muss, geht sie mit ihrer Freundin Marlene aus. Eigentlich ein ganz normales Leben einer Studentin in einer ganz langweiligen Kleinstadt, wäre da nicht die Krankheit ihrer Mutter: Sie ist Alkoholikerin. Die einzige Zeit, die sie komplett allein für sich hat, sind die 22 Bahnen, die sie an den Regentagen im Freibad schwimmt. 22 Bahnen Ruhe, wo sie sorglos in ihre innere Welt eintauchen kann... Im September kam die Verfilmung des Bestsellers in die deutschen Kinos!



Per dieci minuti
Chiara Gamberale

Libro del 2013, ha fatto seguito nel 2024 la versione cinematografica della regista Maria Sole Tognazzi (ebbene sì, proprio la figlia di uno dei miti del cinema italiano!). La scrittrice, in quella che lei stessa definisce una storia per metà autobiografica, ci accompagna nella sua vita di giovane donna abbandonata improvvisamente dal marito. Una scrittura leggera, fresca e ironica racconta la risalita dagli inferi, e la presa di coscienza di Chiara che, spinta dalla propria psicologa, accetta la sfida di fare per dieci minuti, ogni giorno, per trenta giorni, sempre qualcosa di nuovo. A parole sembra un gioco, ma quale sarà il premio in palio?



Le cose che ci salvano
Lorenza Gentile

Senza avere la pretesa di essere un capolavoro, questo romanzo ha però il pregio di accompagnarci in un mondo in cui la gentilezza, la coerenza e la solidarietà hanno la meglio sulle brutture della nostra società, senza però scadere nella stucchevolezza. Gea, la protagonista, riesce a trovare un equilibrio tra le sue vite, quella dell'infanzia e quella dell'età adulta, superando i propri timori, per mantenere una promessa fatta molto tempo prima. Gea, personaggio curioso e ben voluto in un quartiere milanese che prova a resistere alla speculazione; Gea, che vive con coerenza, rimanendo ai margini del mondo, ma che poi troverà il coraggio di andare avanti e di aprirsi alle persone, senza tradire sé stessa. Gea e tutti i personaggi del libro, che si trasforma in un ritratto corale in cui ogni elemento è necessario.



Le regine del terrore
Davide Barzi

Nel mese di novembre del 1962 fece la sua apparizione il primo numero di Diabolik, il primo di una serie di personaggi del cosiddetto fumetto nero italiano: Satanik, Kriminal, Sadik, Zakimort... Imprescindibile, a quanto pare, avere almeno una k nel nome.

Dietro alla genesi di Diabolik, troviamo due sorelle milanesi, Angela e Luciana Giussani, che nel 1962 potevano vantare un'ampia esperienza in ambito editoriale. Nel libro di Davide Barzi si ripercorre la loro storia personale e professionale, con un racconto piacevole e informativo, accompagnato da una grande quantità di fotografie. Un vero e proprio tesoro per quanti siano interessati a scoprire la cultura popolare italiana.



Alfred Andersch
Sansibar oder der letzte Grund

Fünf sehr unterschiedliche Personen treffen 1937 in einem Ostseehafen zusammen. Das Einzige, was sie gemeinsam haben, ist, dass ihr Leben durch die Nazis bedroht ist und sie Deutschland verlassen wollen. Dazu kommt noch eine Holzfigur aus einer Kirche, die die Nazis ebenfalls im Visier haben. Wird ihnen die Flucht gelingen?

Der Roman „Sansibar oder der letzte Grund“, der Alfred Andersch nach dem Krieg bekannt machte, erinnert in seinem Aufbau an ein Theaterstück: Mit Hilfe seiner Erzähltechnik, bei der sich die unterschiedlichen Perspektiven der Personen abwechseln und auch sprachlich differenzieren, bleibt die Spannung bis zum Schluss bestehen. Das Buch gilt als einer der wichtigsten Nachkriegsromane in Deutschland.



Foto: Thought Catalog



PROSSIMAMENTE ALLA SCUOLA UFFICIALE DI LINGUE DI PAMPLONA...